

2006 年 4 月



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

粮食和农业遗传资源委员会

代 理

粮食和农业植物遗传资源国际条约临时委员会

起草标准材料转让协定的接触小组第二次会议报告

2006 年 4 月 24—28 日，瑞典阿尔纳普

起草标准材料转让协定的接触小组
第二次会议的文件可从因特网站
<http://www.fao.org/ag/cgrfa/cgmta2.htm> 获取。

这些文件亦可向联合国粮食及农业组织农业部的
粮农组织粮食和农业遗传资源委员会秘书索取，
地址如下：

The Secretary
FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Agriculture Department
Food and Agriculture Organization of the United Nations
00100 Rome, Italy
E-mail: cgrfa@fao.org

本出版物中使用的名称和介绍的材料，并不意味着联合国粮食及
农业组织对任何国家、领地、城市、地区或其当局的法律地位、
或对其边界或国界的划分表示任何意见。

目 录

	段 次
I. 会议开幕	1-4
II. 选举代表各区域的副主席	5
III. 通过议程和时间表	6-7
IV. 对《标准材料转让协定》草案的一般性评论	8-11
V. 审议《标准材料转让协定》草案	12
VI. 审议提交管理机构通过的决议草案	13
VII. 建 议	14
VIII. 其它事项	15-16
IX. 通过报告	17

附录

- A. *提交管理机构审议的关于《标准材料转让协定》的决议草案*
附件 1：《标准材料转让协定》
- B. *通过的议程*
- C. *文件清单*
- D. *与会者名单*

会议开幕

1. 瑞典农业大学（农大）Roland von Bothmer 院长先生说很荣幸作为本次会议的东道主，这强调了遗传资源和农业生物多样性对农大的重要性。他简要介绍了农大在这一方面的活动，指出了区域和国际一级的合作及阿尔纳普校园的特殊重要性，因为瑞典国家遗传资源计划和北欧基因库也设在此校园中。
2. 瑞典农业、粮食及消费者事务部国务秘书 Ingrid Petersson 女士对接触小组表示热烈欢迎，包括代表瑞典政府和农业大臣 Ann-Christin Nykvist 女士表示热烈欢迎。遗传资源对粮食安全、可持续发展和实现千年发展目标具有重要性。瑞典具有遗传资源方面的国际合作历史，在北欧部长理事会框架内与北欧其它四个国家携手努力。通过瑞典国际发展合作署，它们与南部和东部非洲、中亚及波罗的海国家开展了广泛的合作。瑞典也属于支持全球作物多样性基金的第一批国家，Petersson 女士促请世界各国支持该信托基金。《标准材料转让协定》对实施《国际条约》至关重要。Petersson 女士促请接触小组在前几次会议成功的基础上继往开来，通过折中和注重实现共同目标，为未决问题找到解决办法。
3. 接触小组主席 Eng Siang Lim 先生感谢瑞典政府、瑞典农业大学和瑞典国际发展合作署担当本次会议的东道主，为发展中国家与会提供了支持。他指出了瑞典在《条约》谈判过程中发挥的关键作用。忆及前几次会议取得的进展，他强调本次会议负有完成这项工作的重大责任，以便条约管理机构第一届会议能够通过《标准材料转让协定》。
4. 临时秘书处的 Clive Stannard 先生代表粮农组织感谢瑞典政府慷慨担当本次会议的东道主。这里的设施优秀，为今后的工作提供了良好的氛围。他特别感谢帮助筹备本次会议的人员，包括瑞典国际发展合作署的 Peter Hertelius、瑞典农业大学学院院长 Roland von Bothmer、学术会议中心的 Karin Hornay 和 Eric Milander 以及优秀的瑞典团队中的其它许多成员。

选举代表各区域的副主席

5. Godfrey Mwila 先生(非洲)、Rashid Anwar 先生(亚洲)、Bert Visser 先生(欧洲)、Modesto Fernández Diaz Silveira 先生(拉丁美洲及加勒比)、Campbell Davidson 先生(北美洲)、Javad Mozafari 先生(近东)和 John Madden 先生(西南太平洋)当选为代表各自区域的副主席。

通过议程和时间表

6. 主席建议，在区域作简要陈述之后，应根据反映主要未决问题的各类条文谈

判《标准材料转让协定》文本。此外，将请接触小组审议将向管理机构提交的建议和可能的一份决议草案。最后，接触小组将审查《标准材料转让协定》的法律一致性。在这一基础上议程(附录 B)得到通过。

7. 根据主席的建议，成立了一个法律专家小组，就接触小组向其提出的问题和《标准材料转让协定》起草工作的一致性提供法律意见。

对《标准材料转让协定》草案的一般性评论

8. 在开幕讲话中，各区域认为《标准材料转让协定》是实施《条约》的一项关键要素。它们强调将努力工作，以便于 2006 年 6 月 12 日至 16 日在西班牙马德里将举行的管理机构第一届会议上通过《标准材料转让协定》。区域代表认为《标准材料转让协定》应该与《条约》一致、有效和透明。

9. 生物多样性公约秘书处的代表忆及，缔约方大会在其第八届会议上责成获取和利益分享特设开放性工作组继续为建立一个国际获取和利益分享体系进行谈判。从《条约》和为《标准材料转让协定》正在进行的谈判中可吸取有益的经验教训，人们将关注这一过程。

10. 国际植物新品种保护联盟的代表强调了为植物育种和植物遗传资源的可持续利用获取粮食和农业植物遗传资源的必要性。他指出，《条约》和《国际植物新品种保护公约》应当互补。

11. 国际农业研究磋商小组未来收获中心的代表说，《标准材料转让协定》对促进与获取和利益分享有关的信任和信心至关重要，它具有降低交易费用和增加可预测性的潜力。他报告这些中心已批准了一项全系统的政策，提供属于其自身研究成果的改良材料，或者自愿将这些材料纳入多边系统，或者依据相同的利益分享条款加以转让。他宣布，国际农业研究磋商小组中拥有粮食和农业植物遗传资源非原生境收集品的未来收获中心，都应能够在 2006 年年底之前的一个签字仪式上，如《条约》第 15.1 条所设想的那样，与管理机构签署协定。

审议标准材料转让协定草案

12. 接触小组审阅了载于文件 CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/3 中的《标准材料转让协定》草案。它因此审议和必要时修订了《标准材料转让协定》的所有内容。

审议提交管理机构通过的决议草案

13. 接触小组审议并修订了提交管理机构在其通过《标准材料转让协定》时通过的一项决议草案。

建 议

14. 接触小组建议管理机构:

- a) 审查并通过本报告 *附录 A* 中的决议草案及其 *附件 I* 中的《标准材料转让协定》草案;
- b) 为监督《标准材料转让协定》的使用和执行建立一种或多种机制, 包括利用现有的文献和信息系統, 可发展或调整这些系統以适应《标准材料转让协定》的报告要求;
- c) 采取必要步骤, 确定第三方受益人并通过其职责范围
- d) 制定使第三方受益人能够履行《标准材料转让协定》中赋予其的职责所必需的业务程序;
- e) 审议促进从多边系統收到粮食和农业植物遗传资源的接受方, 按照《标准材料转让协定》自愿分享货币和非货币利益的战略;
- f) 在其第二届或第三届会议上审查《标准材料转让协定》的条款, 以便根据其使用情况作可能的修订; 以及
- g) 研究条约缔约方与《标准材料转让协定》之间的关系, 以及条约缔约方参与《标准材料转让协定》的实施。

其它事项

15. 接触小组公开感谢瑞典政府和瑞典国际发展合作署作为本次会议的东道主, 并感谢瑞典农业大学提供了阿尔纳普校园的优秀设施。接触小组还感谢学术会议中心提供的良好组织支持。接触小组感谢其主席干劲十足、努力不懈地组织了本次会议, 这有助于合作和创造了一种积极的工作氛围。

16. 接触小组还感谢秘书处圆满筹备和组织了本次会议。

通过报告

17. 接触小组于 2006 年 4 月 28 日星期五 16 点 48 分通过本报告。

附录 A
提交管理机构审议的决议草案
管理机构第*/ 2006 号决议
通过《标准材料转让协定》

管理机构

忆及《粮食和农业植物遗传资源国际条约》（“《条约》”）的宗旨与《生物多样性公约》相一致，即为可持续农业和粮食安全而保存并可持续利用粮食和农业植物遗传资源，公平合理地分享利用这些资源所产生的利益；

忆及，为了促进保存并可持续利用粮食和农业植物遗传资源，公平合理地分享利用这些资源所产生的利益的宗旨，《条约》第四部分规定建立一个高效、有效而透明的获取和利益分享多边系统（“多边系统”），既促进粮食和农业植物遗传资源的获取，又促进在互补和相互加强的基础上，公平合理地分享利用这些资源所产生的利益，以便得到国际社会的全力支持；

还忆及，根据《条约》第 12.4 条，应按照管理机构通过的一项标准材料转让协定提供方便进入多边系统的手段。

还忆及，根据同一条款，该《标准材料转让协定》应载有第 12.3a、d 和 g 条的规定、第 13.2d(ii)条阐明的利益分享规定和《条约》的其它相关规定，以及粮食和农业植物遗传资源的接受方应要求材料转让协定的条件适用于向另一人或另一实体转让粮食和农业植物遗传资源，并适用于这些粮食和农业植物遗传资源的任何后续转让的规定；

注意到《标准材料转让协定》应与《条约》相一致、有效并确保高效透明地实施多边系统；

强调《标准材料转让协定》对《条约》的实施至关重要；

认识到《标准材料转让协定》的条款，对多边系统的粮食和农业植物遗传资

源的提供方和接受方都应具有吸引力，以鼓励他们参加多边系统；

强调除了强制分享商业化产生的利益之外，自愿分享货币和非货币利益对有效实施多边系统也至关重要；

认识到各缔约方应在多边系统中通过信息交流、获取和转让技术及能力建设，分享利用植物遗传资源所产生的利益；

认识到各缔约方同意，利用多边系统中分享的粮食和农业植物遗传资源所产生的利益，应主要直接和间接地流向所有各国尤其是发展中国家和经济转型国家保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源的农民。

1. **通过**载于本决议 **附件 1** 中的《标准材料转让协定》；
2. **促请**条约缔约方为实施《标准材料转让协定》采取必要的措施；
3. **请**（代表管理机构和多边系统的法人）承担代表《条约》管理机构及其多边系统作为第三方受益人，按照标准材料转让协定相关规定采取行动的责任；
4. **请**缔约方采取必要步骤，按照《条约》第 13 条阐明的规定，实施《条约》的非货币利益分享条款；
5. **请**根据《标准材料转让协定》收到材料的用户向多边系统自愿交款，并通过交流信息、获取和转让技术及能力建设，公平合理地分享利用（包括商业利用）粮食和农业植物遗传资源所产生的非货币利益，考虑到滚动性《全球行动计划》中的重点活动领域；
6. **欢迎**国际农业研究磋商小组受托管理非原生境收集品的国际农业研究中心与《条约》管理机构签署协定的决定，各中心将就以此按照《标准材

料转让协定》提供纳入多边系统的材料，并请其它相关国际机构与管理机构签署类似的协定；

7. **促请**《条约》附件 1 包括的粮食和农业植物遗传资源的所有其它持有者，将这些植物遗传资源纳入多边系统，并促请各缔约方按照《条约》第 11.3 条采取适当措施。

决议草案附件 1

标准材料转让协定草案

序 言

鉴 于

《粮食和农业植物遗传资源国际条约》（以下简称“《条约》”）已在 2001 年 11 月 3 日召开的粮农组织大会第 31 届会议上获得通过，并于 2004 年 6 月 29 日开始生效；

《条约》的宗旨是与《生物多样性公约》协调一致，为可持续农业和粮食安全而保存和可持续利用粮食和农业植物遗传资源，公正而平等地分享利用这些资源所产生的利益。

《条约》缔约方行使其关于粮食和农业植物遗传资源的主权，建立了一个多边系统，既方便获取粮食和农业植物遗传资源，又在互补和相互加强的基础上，公正而平等地分享和利用这些资源所产生的利益。

[本协定任何内容不得解释为以任何方式意味着改变缔约方在《条约》和其它国际协定中的权利和义务。]

1. 协定各方

1.1 本材料转让协定(以下简称“本协定”)为《条约》第 12.4 条中提到的《标准材料转让协定》。

1.2 本协定涉及：

（提供方或提供机构的名称和地址、授权官员的姓名、授权官员的联络资料）（以下简称“提供方”），

和 (接受方或接受机构的名称和地址、授权官员的姓名、授权官员的联络资料) (以下简称“接受方”) ¹。

[1.3 《条约》各缔约方应采取措施，确保属于其管辖的本协定各方遵守各自在本协定中的义务。]

1.4 本协定各方同意如下：

2. 定义

本协定中，以下术语具有如下含义：

“**无限制提供**”：当一种产品可用于研究和育种而无将禁止按照《条约》规定方式加以使用的任何法律或合同义务或技术限制时，该产品即被视为可无限制提供给它人进一步研究和育种。

“**遗传材料**”系指含有遗传功能单位的任何植物源材料，包括有性和无性繁殖材料。

“**管理机构**”系指《条约》的管理机构。

“**多边系统**”系指根据条约第 10.2 条建立的多边系统。

“**粮食和农业植物遗传**”系指对粮食和农业具有实际和潜在价值的任何植物源遗传材料。

“**产品**”系指：

备选条文 1

[整合了从多边系统获取的具有实际或潜在价值的材料的一个植物品种、育种品系、育种材料、基因或任何其它遗传功能单位，不包括商品。]

备选条文 2

[接受方开发和利用第 3.1 条界定的材料经过研究和育种获得的，整合了从多边系统获得的和经过开发的该材料的一种可辨别的宝贵性状，或按照谱系至少含有该材料的[百分之二十五(25%)]的一种粮食和农业植物遗传资源。]

¹ 如采用拆封和点击形式的《标准材料转让协定》，提供方和接受方的有关资料将不以文字方式写入《标准材料转让协定》

“**销售**”指：

备选条文 1

[接受方、其附属机构、承包人、许可证获得者和承租人向独立的第三方销售、转让专利使用权和签约协定及租赁所得到的毛收入和商业化一种或多种产品所获得的任何其它收入。]

备选条文 2

[接受方、其附属机构、承包人、许可证获得者和承租人向独立的第三方销售、转让专利使用权和签约协定及租赁所得到的毛收入和商业化一种或多种产品所获得的任何其它收入，扣除：

- (a) 通常贸易额中给予批量采购、现金付款、或给予批发商和分销商的折扣；
- (b) 因拒收或退货而给予的退款或贷记额[；以及
- (c) 直接根据一种或多种产品销售量或周转量或供货量计算的任何货运费或其它运输费、保险费、税收、关税及销售税或特许权税。]

“**商业化**”系指出于金钱考虑而出售、出租或授权使用某种或几种产品。

3. 材料转让协定的对象

本协定 *附录 1* 所列明的粮食和农业植物遗传资源（以下称“材料”）和第 5.1.b 条和 *附录 1* 中提及的可获得的相关信息，以此按照本协定规定的条款和条件由提供方转让给接受方。

4. 一般条款

4.1 本《协定》在多边系统框架内签订，应按照《条约》的宗旨和条款加以实施和解释。

4.2 本协定各方同意，(*代表管理机构和多边系统的法人姓名*)为本《协定》的第三方受益人，代表条约管理机构及其多边系统行事。

备选条文 1

[4.3 (*代表管理机构和多边系统的法人姓名*)作为第三方受益人拥有以下权利：

- (a) 监督本协定的执行；[监督权系指向提供方和接受方索要任何产品的样

本及与各方履行第 5 条和第 6.1 条、第 6.2 条、第 6.3 条、第 6.4 条、第 6.6 条、第 6.7 条、第 6.9 条和第 6.10 条中的义务有关的信息的权利];

(b) 如果出现违背本协议义务的情况，按照第 8 条启动争端解决程序。]

备选条文 2

[4.3 (代表管理机构和多边系统的法人姓名)作为第三方受益人有权按照第 8 条启动争端解决程序，并要求提供方和接受方提供关于各自在本协定中的义务的相关信息。]

4.4 赋予上述（代表管理机构和多边系统的法人）的权利并不妨碍提供方和接受方行使它们在本协定中的权利。

5. 提供方的权利与义务

提供方保证按照《条约》下列条款转让材料

(a) 应迅速提供获取机会，无需跟踪单份收集品，并应免费提供；如收取费用，则不得超过所涉最低成本；

(b) 在提供粮食和农业植物遗传资源时，应按照适用的法律，同时提供现有的全部基本资料以及现有的任何其他有关的非机密性说明信息；

[(c) 对于正在培育中的粮食和农业植物遗传资源，包括农民正在培育的材料，在培育期间由培育者自行决定是否提供；]

[(d) 获取受知识产权和其它产权保护的粮食和农业植物遗传资源应符合相关的国际协定和有关国家法律；]

(e) 提供方应按照管理机构确定的时间表，定期向管理机构通报签订的材料转让协定情况。

6. 接受方的权利和义务

6.1 接受方保证，材料的使用及保存仅以粮食和农业的研究、育种和培训为目的。这些目的不应包括化学、药物或其它非食品/饲料工业用途。

6.2 接受方不应提出任何知识产权或其它权利要求，限制方便获取以从多边系统收到的形态呈现的按照本协议提供的材料或其遗传部分或组成部分。

[6.3 如果接受方获得将限制为研究和育种获取某种产品的一项知识产权，而该产品又含有按照本协议从多边系统中收到的任何遗传材料或组成部分，则接受方

应将这一情况通知第三方受益人。]

6.4 如果接受方保存所提供的原始材料，接受方应使用《标准材料转让协定》向多边系统提供该材料及第 5b 条中提及的相关信息。

6.5 如果接受方向另一人或另一实体（以下称作“后续接受方”）转让按照本协定提供的材料，接受方应

(a) 按照《标准材料转让协定》的条款和条件，通过一项新的材料转让协定行事；

(b) 按照第 5e 条通知管理机构。

遵守上述规定之后，接受方对后续接受方的行动应无任何进一步的义务。

备选条文 1

[6.6 在不违背第 6.7 条规定的情况下，如果接受方向另一人或另一方转让利用材料获得的开发中的一种粮食和农业植物遗传资源，接受方应按照[《标准材料转让协定》，如果第 5a 条不适用]。]/ [标准材料转让协定的相关利益分享义务]行事，并应将这一情况通知《条约》管理机构或为此指定的法律实体或机构。] [接受方对任何第三方受让人的行动应无任何进一步的义务。]

6.6bis 按照第 6.7 条签订一项材料转让协定，不应损害各方添加与进一步产品开发有关的附加条件的权利。]

备选条文 2

[6.6 如果接受方向另一人或另一实体转让按照本协定提供的正在开发中的产品和第 5b 条中提及的相关信息，接受方应依照一项新的材料转让协定²的条款行事[，并应将这一情况通知《条约》管理机构或为此指定的个人]。 [接受方对任何第三方受让人的行动应无任何进一步的义务。]

6.7 如果接受方商业化属于粮食和农业植物遗传资源的某种产品，而该产品又整合了本协定第 3 条中提到的材料，且该产品又不能无限制提供给他人进一步研究和育种，则接受方应按照本协定**附录 2** 的规定，向管理机构为此建立的机制支付该商业化产品销售额的一定百分比。[假如这种商业化以转让专利使用权或租赁为形式，合同应规定按照**附录 2** 分享利益义务适用于接受方及其许可证获得者或

² “新的材料转让协定”指条款和条件与《标准材料转让协定》相同的一项新的材料转让协定，“接受方”将在其中作为新的提供方。

承租人。]

6.8 如果接受方商业化属于粮食和农业植物遗传资源的某种产品，而该产品又整合了本协定第 3 条中提到的材料，但该产品可无限制提供他人进一步研究和育种，则鼓励接受方按照本协定 **附录 2** 规定向管理机构为此建立的机制自愿付款。

[6.9 [接受方应]/[鼓励接受方][通过《条约》第 17 条规定的信息系统]向多边系统提供所有非保密信息，分享通过研究和开发从多边系统获得的遗传材料及其组成部分而产生的《条约》第 13.2 条中明确规定的非货币利益。[在整合了从多边系统获得的材料的某种产品的知识产权保护期结束或放弃之后，[接受方应]/[鼓励接受方]将该产品提供给多边系统用于研究和育种]。]

6.10 凡获得对利用从多边系统获取的遗传材料或其组成部分开发的任何产品的知识产权的接受方，如向第三方转让此类知识产权，应向该第三方转移本协定的利益分享义务。

[6.11 凡从多边系统获取粮食和农业植物遗传资源的接受方，就商业化粮食和农业植物遗传资源产品所获得的收入而言，可在第 6.7 条的备选条文与以下强制性付款备选条文之间作出选择：

- a) 接受方应向管理机构按照《条约》第 19.3f 条建立的机制，支付作为属于《条约》 **附件 1** 所列作物之一的一种特定作物的粮食和农业植物遗传资源的所有产品商业化销售额的***%，无论该材料是否对商业产品作出贡献和无论进一步的育种和研究是否受到知识产权或其它权利的限制。
- b) 接受方应能够根据签署的同一项协定在其生效之后的***（X、5?、10?）时期内进一步获取该同一作物的材料。
- c) 如果从多边系统获取的该特定作物的材料整合到属于不同作物的某种产品中，则强制性付款的百分比[将恢复使用第 6.7 中的备选条文]/[应保持在为该不同作物所有产品付款的较低百分比水平上，无论该材料是否对商业产品作出贡献和无论进一步的育种和研究是否受到知识产权或其它权利的限制]。
- d) 上文 b)项中规定的时期结束之后，后来整合了从多边系统获取的该特定作物的材料的任何产品的付款，都将继续按照较低百分比水平[再]支付***年，无论进一步育种和研究是否受到知识产权或其它权利的限制。
- e) 付款应按照本协定 **附录 2** 中的付款规定支付。]

7. 适用的法律

备选条文 1

[适用的法律应为合同法通则，并考虑到《条约》的宗旨和相关条款，和考虑到国际统一私法协会《国际商事合同通则 2004》的相关规定]

备选条文 2

[适用的法律应为法律通则、《条约》和管理机构的决定。适当时，也将适用相关的国内法。]

备选条文 3

[适用的法律应当为国际统一私法协会《国际商事合同通则 2004》中所反映的法律通则，并考虑到《条约》的宗旨和相关规定。]

8. 争端的解决/处置

8.1 争端的解决过程可由提供方或接受方或（*代表管理机构和多边系统的法人*）代表《条约》管理机构及其多边系统启动。

[8.2 本协定各方同意，（*管理机构在其第一届会议上确定的法律实体*）代表管理机构和多边系统[和完全根据管理机构的指示行事]，有权作为第三方受益人[就接受方履行第 6.7 条中付款义务的事项]/[在出现违背本协定义务的情况下]启动争端解决程序。]

8.3 本协定引起的任何争端应以下列方式解决：

(a) 争端的友好解决：各方应本着诚意通过谈判解决争端。

(b) 调解：如果争端未能通过谈判得到解决，各方可选择通过将由双方商定的一个中立的第三方调解员调解。

(c) 仲裁：

备选条文 1

[如果争端未能通过谈判或调解得到解决，任何一方可将该争端提交[一个现行国际机构仲裁机制]/[一个国际机构如国际商会的仲裁机制]/[国际商会仲裁规则或争端各方商定的任何其它仲裁规则]/[领导机构为此建立的经双方同意的一个专家小组]仲裁。这种仲裁的结果应具有约束力。]

备选条文 2

[如果争端未能通过谈判或调解得到解决，任何一方可提出按照争端各方商定的一个国际机构的仲裁规则对该争端进行仲裁。如果未能达成一致，该争端应由根据国际商会仲裁规则指定的一名或几名仲裁员按照所述规则最终裁决。这种仲裁的结果应具有约束力。]

9. 附加条款

保证

9.1 提供方对材料的安全性或名称不提供任何保证，对随材料提供的任何基本数据或其他数据的准确性或正确性也不提供任何保证。提供方也不对所供材料的质量、活力或纯度（遗传或机械纯度）做出任何保证。材料的植物检疫状况只能按照所附的任何植物检疫证书所述予以保证。在输入和释放遗传材料方面，接受方应承担所有责任，遵守接受方国家检疫和生物安全法规和规则。

协定的期限

9.2 只要《条约》有效，除非按照第 9.3 条予以终止，否则本协定应保持有效，在本协定终止之后，第 6 条中包含的义务和权利应仍然有效。]

终止

9.3 尽管有第 9.2 条的规定，本材料转让协定任何一方如果发现另一方违背本协定的任何条款，可通知该另一方终止本材料转让协定，并立即生效。]

10. [签字/接受] [签字]

备选条文 1

[代表（提供机构*
签字（提供方）
日期.....]

代表（接受机构）**
签字（接受方）
日期.....]

备选条文 2

[材料的接受和使用构成对本协定条款和条件的接受]

备选条文 3

[原始材料的提供明确以接受本协定的条款为条件。接受方接受原始材料即构成对本协定条款的接受。]

签字：（*非强制，因为有些司法中可能有此要求*）。

我，（*受权官员的全名*），代表并保证我有权代表提供方执行本协定，并认识到我所代表的机构有在字面上和原则上遵守本协定各项规定的责任及义务，以便促进粮食和农业植物遗传资源的保存及可持续利用。

.....
签字 日期

我，（*受权官员的全名*）代表并保证我有权代表提供方执行本协定，并认识到我所代表的机构有在字面上和原则上遵守本协定各项规定的责任及义务，以便促进粮食和农业植物遗传资源的保存及可持续利用。

.....
签字 日期

用于点击合同 :◇ 我据此同意上述条件。]

* 酌情而定

附录 1

提供的材料清单

本附录列出按照本协定提供的材料清单，包括第 5b 条提及的相关信息。

这些信息或提供如下，或可从以下网站获取：（*URL*）。

为列出的每项材料包括以下信息：所有可获得的基本数据，和视国家法律而定，任何其它相关的非保密的说明材料。

(名单)

附录 2

[利益分享付款]

1. 如果接受方、其附属单位、承包人、许可证获得者和承租人商业化某种或某些产品，则接受方应支付该产品或这些产品销售额的百分之**（**%）；但对下列任何产品无须交款的情况除外：

(a) 按照本协定第 2 条可无限制提供给他人进一步研究和育种；

[(b) 从已经为该产品或这些产品付款或按照以上(a)款免除支付义务的另一人或实体购买或获得，或]

(c) 作为一种商品销售或贸易。

[如果接受方的净收入限于收到的许可证费，则接受方应：

(a) 或者额外支付该许可证获得者/承租人净销售额的百分之“y”（“y”%）；
或

[(b) 要求其许可证获得者/承租人支付第一条所指的付款，并相应通知多边系统。]

[2. 接受方应在每一日历年于 12 月 31 日结束后的六十（60）天内向管理机构提交一份年度报告，说明：

(a) 12 月 31 日结束的 12 个月期间接受方、其附属单位、承包人、许可证获得者和承租人销售该产品或这些产品的销售净额；

(b) 应交付的款额；

(c) 便于查明引起利益分享付款的任何限制的信息。

3. 在提交每一份年度报告以后应交付款额。应向管理机构交付的所有款额应以（规定的货币）向（管理机构按照本《条约》第 19.3f 条规定建立的信托基金或其它机制）的帐户交付。

附录 B

通过的议程

1. 选举代表区域的七名副主席
2. 通过议程和时间表
3. 区域陈述
4. 《标准材料转让协定》的谈判
 - 4.1 商业化和利益分享：
 - 第 7.7 条、第 7.8 条、第 7.9 条、第 7.14 条、第 10.4 条；*附录 2* 和第 2 条
 - “产品”、“整合”、“无限制提供”、“净销售额”及“毛收入”的定义
 - 4.2 第三方受益人和争端解决/处置：
第 5.2 条、第 5.3 条、第 5.4 条、第 9.1 条和第 9.2 条
 - 4.3 《标准材料转让协定》草案的其它内容：
知识产权问题：
 - 第 7.2 条、第 7.3 条、第 7.4 条和第 7.5 条签字/接受
 - 第 11 条信息
 - *附录 1*（关于方括号），关于取消方括号的第 6.1b 条和第 4.1 条
其余加括号的条文，按次序进行
 - 序言、第 6 条、第 7.11 条、第 7.12 条、第 7.13 条、第 8 条和第 10 条
5. 向管理机构提交关于实施标准材料转让协定的建议以及准备一份决议草案供管理机构审议
6. 审查标准材料转让协定的法律一致性
7. 其它事项
8. 通过报告

附录 C

文件清单

工作文件

CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/1	暂定议程草案
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/2	暂定注释议程和时间表草案
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/3	秘书处准备的标准材料转让协定第一稿(标准材料转让协定接触小组第一次会议通过的文本)

参考文件

CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.1	与会者须知
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.2	欧洲共同体（欧共体）及其成员国提交的关于权限和表决权的声明
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.3	文件清单
CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/Inf.4	第三方受益者，包括在仲裁的范围内

其它文件

CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/Report	起草标准材料转让协定的接触小组第一次会议报告
CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/Inf.1	接触小组的职责范围
CGRFA/IC/Inf.1	关于条约法的维也纳公约，第三节：条约的解释
Background Study Paper No.25	国际仲裁
Background Study Paper no. 26	表示接受材料转让协定条件的方法：拆封协定和点击协定
Background Study Paper no. 27	利用粮食和农业植物遗传资源的商业惯例

附件 D

与会者名单

接触小组主席： Eng Siang LIM 先生

Chairperson of the Contact Group: Mr Eng Siang LIM

No.8SS 15/5C
Subang Jaya
47500 Selangor
Malaysia
Tel. +60 (3) 56338221
E-mail: eslim_choi@yahoo.com

粮农组织各区域小组主席提名的代表

区 域	代 表	地 址
非 洲	Mr Godfrey MWILA	Principal Agricultural Research Officer Ministry of Agriculture, Food and Fisheries c/o SADC Plant Genetic Resources Centre P/Bag CH 6 Farm No. 6300, Great East Rd. Lusaka Zambia Tel: +260 1 233391 Fax: +260 1 230515/ +260 1 230516 E-mail: mwilagodfrey@yahoo.co.uk spgrc@zamnet.zm
	1. Mr Didier BALMA	Directeur de la Recherche Scientifique Ministère des enseignements secondaire, supérieur et de la recherche scientifique 01 BP 476 Ouagadougou 01 Burkina Faso Tel: +226 50308269 Fax: +226 50315003 E-mail : dbal@fasonet.bf
	2. Ms Maria Antonieta COELHO	Associate Professor Faculty of Law, University A. Neto Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos Prédio Centro Nacional de Investigação Científica Avenida Revolução de Outubro Luanda

- Angola**
Mobile phone: +244 912206707
E-mail: cnrf@ebonet.net
mamrcoelho@snet.co.ao
3. Mr Joseph **KENGUE** Chargé de recherche
Institut de la Recherche Agricole pour le
Developpement (IRAD)
Coordonateur du Programme National des
Ressources Phytogénétiques
P.O. Box 02067 Yaounde
- Cameroun**
Tel: +237 2316455 (home)
Cell.+237 9913836
E-mail: jkengue2002@yahoo.fr
4. Mr Julian **JAFTHA** Head of Genetic Resources
Department of Agriculture
Private Bag X973
Pretoria 0001
- South Africa**
Tel: +27 12 3196024/ 3196506
Fax: +27 12
Email: smgrm@nda.agric.za
5. Ms Gillian **MAGGS-
KOLLING** Chief, Agricultural Research Office
National Botanical Research Institute
Private Bag 13184
Windhoek
- Namibia**
Tel: +264 61 2022020
Fax: +264 61 258153
E-mail: gmk@nbri.org.na
gmk@mweb.com.na
6. Mr Cheikh Alassane
FALL Programme Officer
CORAF/WECARD
7, Avenue H. Bourguiba – Castors
B.P. 48
Dakar
- Senegal**
Tel: +221 8699628
Fax: +221 832 2427/ 8699631
E-mail: alassane.fall@coraf.org
7. Mr John **MULUMBA
WASSWA** Acting Programme Leader
Plant Genetic Resources Programme
National Agricultural Research Organization
Botanical Gardens
P.O. Box 295 or 40

Entebbe
Uganda
Tel: +256 41 320638
Fax: +256 41 321070
E-mail: curator@infocom.co.ug

8. Ms Nancy
KGENGWENYANE
- P.O. Box 80322
Gaborone
Botswana
Tel: +267 3952121 Ext. 238/ 3928933 home
Fax: +267 3956093
E-mail: nancy@irbm.co.bw
mmabasinyi@yahoo.co.uk

9. Ms Elizabeth **MATOS**
- Presidente
Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos
Prédio Centro Nacional de Investigação
Científica
Av. Revolução de Outubro
CP 10043 (BG) Luanda
Angola
Tel : +244 222 325673/ 321688
E-mail : cnrf@ebonet.net
fitogen@ebonet.net

亚洲

1. Mr Obaidul **ISLAM**
- Project Director
Plant Genetic Research Centre
Bangladesh Agricultural Research Centre
Bari, Joydebpur,
Gazipur 1701
Bangladesh
Tel: +8802 9252087
CF.8801715247317
E-mail: pgrcpd@bari.gov.bd
iobaidul@hotmail.com

2. Mr Hun **YADANA**
- Head, Planning Collaboration and Business
Office
Cambodian Agricultural Research and
Development Institute (CARDI)
National Road No. 3
Prateahlang Commune
Dangkor District
Phom Penh
Cambodia
Tel: +855 23 219693/ 219694
Fax: +855 23 219800
E-mail: hunyadana@cardi.org.kh

3. Mr Shumin **WANG**
Deputy Director General
Institute of Crop Sciences
Chinese Academy of Agricultural Sciences
12 Zhongguancun Nandajie
Beijing, 100081
China
Tel: +86 10 6891 8567
Fax: +86 10 6897 5212
E-mail: smwang@mail.caas.net.cn

4. Mr A.K. **SINGH**
Director
National Bureau of Plant Genetic
Resources
New Delhi
India
Tel: +91 011 25843697/ +91 95124
4110355
Fax: +91 011 25842495
E-mail: director@nbpgr.ernet.in

5. Mr Sugiono
MOELJOPAWIRO
Plant Breeder and Senior Scientist
The Indonesian Centre for Agricultural
Biotechnology and Genetic Resources
Research and Development
Ministry of Agriculture
Jln. Tentara Pelajar 3A
Bogor 16111
Indonesia
Tel: +62 211 316897 (office)
+62 251 316127 (home)
Fax: +62 251 338820
HP: +62811110850
E-mail: sugionom@indo.net.id

6. Mr Nestor **ALTOVEROS**
Deputy Director
Institute of Plant Breeding
College of Agriculture
University of the Philippines
Los Baños Collage - Laguna 4031
Philippines
Tel: +63 49 5362512/ 5363528/ 5362697
Fax: +63 49 5363438
E-mail: ncaltoveros@yahoo.com
ncaltoveros@ipb-uplb.org.ph

7. Mr Masao **OKAWA**
Research Coordinator
National Center for Seeds and Seedlings
Fujimoto 2-2, Tsukuba-shi
Ibaraki, 305-0852

Japan

Tel: +81-29-838-6593

Fax: +81-29-838-6595

E-mail: okawasan@ncss.go.jp8. Mr Haeng Hoon **KIM**

Research Scientist
 Genetic Resources Division
 National Institute of Agricultural
 Biotechnology
 Rural Development Administration
 250 Seodun-dong
 Suwon 441-707

Republic of Korea

Tel: +82 31 2991846

Fax: +82 31 2946029

Mobile: 011 90916489

E-mail: hkim@rda.go.kr9. Mr Rashid **ANWAR**

Director General
 National Agricultural Research Centre
 PARC-NARC Park Road
 Islamabad

Pakistan

Tel: +92 51 9255203/9255028

Fax: +92 51 9255201

E-mail: rashid1946@yahoo.com10. Mr Mohd **SHUKOR
NORDIN**

Deputy Director
 Strategic Resource Research Centre
 Malaysian Agricultural Research and
 Development Institute (MARDI)
 P.O. Box 12301 GPO
 50774 Kuala Lumpur

Malaysia

Tel: +603 8943 7391

Fax: +603 8948 7639

E-mail: dino@mardi.my11. Ms Chutima
RATANASATIEN

Senior Agricultural Scientist
 Plant Varieties Protection Division
 Department of Agriculture
 Phaholyothin Road, Ladyao, Chatuchak

Thailand

Tel: +66 2 561 4665/ +66 2 940 7214

Fax: +66 2 579 0548

E-mail: chutima_ratanasatien@yahoo.com**欧洲**1. Mr Frank **BEGEMANN**

Federal Agency for Agriculture and Food
 Information and Coordination Centre for
 Biological Diversity (IBV)

- Deichmanns Aue 29 - 53179 Bonn
Germany
Tel: +49 228 6845 3239 (/3237 Secr.)
Fax: +49 228 6845 3787
E-mail: frank.begemann@ble.de
2. Ms Andrée **SONTOT** Chargée de Mission
Bureau des Ressources Génétiques
16, Rue Claude Bernard
75231 – Paris Cedex 05
France
Tel : +33 1 44087270
Fax : +33 1 44087263
E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr
3. Mr François **BURGAUD** Groupement National Interprofessionnel
des semences et plantes
Direction des relations extérieures
44, Rue du Louvre - 75001 Paris
France
Tel : +33 1 42337694
Fax : +33 1 42332774
E-mail: francois.burgaud@gnis.fr
4. Mr Bert **VISSER** Centre for Genetic Resources the
Netherlands
PO Box 16
6700 AA Wageningen
The Netherlands
Tel: +31 317 477184
Fax: +31 317 418094
E-mail: bert.visser@wur.nl
5. Ms Tuula **PEHU** Senior Adviser
Department of Agriculture, Research and
Extension Unit
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 30
FIN-00023 Government
Helsinki
Finland
Tel: +358 9 16052839
Fax: +358 9 16052203
E-mail: tuula.pehu@mmm.fi
6. Mr Martyn **IBBOTSON** Head of Genetic Resources and
Sponsorship
Unit
Department for Environment, Food and
Rural

- Affairs
Area 1 D, Nobelhouse
17, Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom
Tel: +44 20 72381653
Fax: +44 20 72381658
E-mail: martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk
7. Mr Mario **MARINO** Fonctionnaire
Ministère pour les Politiques Agricoles et
Forestières
Via XX Settembre 20
00187
Rome
Italy
Tel: +39 06 46656093
Fax: +39 06 46654176
E-mail: m.marino@politicheagricole.it
8. Mr Walter **DE BACKER** **European Commission**
Directorate General for Health and
Consumer Protection
Unit E.I. – Biotechnology and Plant Health
232 Rue Belliard, office 3/16
B-1040 Brussels
Belgium
Tel : +32 2 2950473
Fax : +32 2 2956043
E-mail: walter.de-backer@ec.europa.eu
9. Mr François **PYTHOUD** Senior Adviser
Swiss Federal Office for Agriculture
Mattenhofstrasse 5
CH-3003 Bern
Switzerland
Tel: +41 (0) 31 3234445
Fax: +41 (0) 31 3222634
E-mail: francois.pythoud@blw.admin.ch
10. Mr Luis **SALAIQUES** Jefe de Área de Registro de Variedades
Oficina Española de Variedades Vegetales
(OEVV)
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
C/ Alfonso XII n.62
28014 Madrid
Spain
Tel: +34 91 3476712
Fax: +34 91 3476703

E-mail: luis.salaices@mapa.es

11. Mr Jan **BORRING**

Senior Advisor
Ministry of Environment
Box 8013 DEP (Myntgaten)
0030 Oslo
Norway
Tel: +47 222 5963
Fax: +47 222 2755
E-mail: jpb@md.dep.no

12. Mr Bent **SKOVMAND**

Director
Nordic Gene Bank
Box 41 - 23053 Alnarp
Sweden
Tel: +31 317 477184
Fax: +31 317 423110
E-mail: bent@ngb.se

13. Mr Mesut **KESER**

Deputy Director General
Ministry of Agricultural and Rural Affairs
General Directorate of Agricultural
Research
P.O. Box 78
06171 Yenimahalle – Ankara
Turkey
Tel: +90 312 3157629
Fax: +90 312 3153448
E-mail: mesut_keser@ankara.tagem.gov.tr

拉丁美洲及加勒比 1. Ms Paula **TOLOSA**

Representante Alterno
Representación Permanente de **Colombia**
Ante la FAO
Embajada de la República de Colombia
Via Giuseppe Pisanelli 4, Int. 10
00196 Roma
Italia
Tel: +39 063202405/ 3612131/ 3614348
Fax: +39 063225798
E-mail: eroma@minrelext.gov.co

2. Mr Luis Guillermo
GONZÁLEZ
RODRÍGUEZ

Comisión Nacional de Recursos
Filogenéticos
P.O. Box 8686-1000
San José
Costa Rica
Tel: +506 2412865
Fax: +506 2366713
Cell: +506 379 2548

E-mail: luigonza@racsa.co.cr
luisgonzalez@amnet.co.cr

3. Ms Ana **BERRETTA**

Ministerio de Ganadería Agricultura y Pesca
Constituyente 1476, Piso 3 CP 11200
Montevideo
Uruguay
Tel: + 598 2 5223187
Fax: + 598 2 2887077
E-mail: ana@inia.org.uy
4. Ms Teresa **AGÜERO TEARE**

Responsable de los temas Ambientales,
Bioseguridad y Recursos Genéticos
Departamento de Políticas Agrarias
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
(ODEPA)
Ministerio de Agricultura
Teatinos 40, Santiago
Chile
Tel: +56 2 3973039
Fax: +56 2 3973044
E-mail: taguero@odepa.gob.cl
5. Mr Modesto
FERNÁNDEZ DÍAZ-SILVEIRA

Oficial para el Medio Ambiente
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio
Ambiente (CITMA)
Capitolio Nacional - Prado y San José
La Habana Vieja
10 200 Ciudad de la Habana
Cuba
Tel: +53 7 8670598
Fax: +53 7 8670615
E-mail: modesto@citma.cu
mffds@yahoo.com
6. Mr César **TAPIA BASTIDAS**

Líder del Departamento Nacional de Recursos
Fitogenéticos y Biotecnología
(DENAREF)
Del INIAP
Panamericana Sur Km 1
Casilla 17-01-340
Quito
Ecuador
Tel: +593 098719782(Mobile)
+5932 2649394 (Home)
+5932 2693359 (Office)
Fax: +5932 2693359
E-mail: denaref@ecnet.ec

denareg@yahoo.com

7. Ms Vanesa
LOWENSTEIN
- Dirección Nacional de Mercados
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca
Paseo Colón 922
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Argentina
Tel: +54 11 43492147
Fax: +54 11 43492242
E-mail: vlowen@mecon.gov.ar
8. Ms Ligia Maria
SCHERER
- Deputy Representative
Permanent Representation of the Federative
Republic of **Brazil** to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome - Italy
Tel : +39 0668307576/ 68398426/ 6789353
Fax : +39 0668398802
E-mail : rebrafao@brafao.it
9. Mr Arnoldo Roberto
COBAQUIL GARCÍA
- Jefe del Area Fitozoogenética
Unidad de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
7ª Avenida 12-90 zona 13
Anexo a Edificio Monja Blanca
Ciudad de Guatemala
Guatemala
Tel: +502 4753058/ 4753068/ 52025161
Fax: +502 23328302
E-mail: roberto.cobaquil@maga.gob.gt
- 近 东
1. Mr Javad **MOZAFARI**
- Head
National Plant Genebank of Iran
Seed and Plant Improvement Institute
P.O. Box 4119
Mahdasht Road
Karaj 31585
Iran
Tel: +98 261 2701260/ +98 261 2781774
Fax: +98 261 2716793
Mobile: +98 9123018753
E-mail: jmozafar@yahoo.com
2. Mr Seyed Yaghoob
SADEGHIAN
- Sugar Beet Seed Institute
P.O. Box 4114
Mardabad Road
Karaj 31585 - 4114
Iran

Tel: +98 261 2702611-2716915
Fax: +98 261 2716794
E-mail: sadeghian_4@hotmail.com

3. Mr Ibrahim **BEN AMER**
Head
National Gene Bank
Agricultural Research Centre
P.O. Box 2480
Tripoli
Libyan Arab Jamahiriya
Tel: +218 21 3705396/ +218 91 3229163
Fax: +218 21 3614993
E-mail: benamer55@yahoo.com
4. Mr Mousa **AL FAYAD**
Director
Biodiversity and Genetic Research
Programme
National Centre for Agricultural Research
and
Technology Transfer (NCARTT)
P.O. Box 639, Baqa' 19381
Jordan
Tel: +962 6 4725071/ +962 77 7850914
Fax: +962-6 5659103
E-mail: musaf20022002@yahoo.com
5. Mr Mahmud **DUWAYRI**
Faculty of Agriculture
University of Jordan
Amman 11942
Jordan
Tel: +962 77 7805080
Mobile: +962 79 5222233
Fax: +962 65355577
E-mail: duwayri@go.com.jo
duwayri@ju.edu.jo
6. Mr Shaker **ALGOUDEH**
Deputy Minister Assistant
Ministry of Agriculture
P.O. Box 197
Ramallah
Palestinian Authority
Tel: +972 2 2403858/ 972 2403341
Fax: +970 2407360
Mobile: +970 59 21257805
E-mail: rabayahrami@aol.com
AOAD@planet.com
7. Mr Ahmad **AL BAKRY**
Director General
Agricultural and Livestock Research
Ministry of Agriculture and Fisheries

P.O. Box 50 –PC 121
Seeb
Sultanate of Oman
Tel: +968 26893131
Mobile: +968 99359797
Fax: +968 26893097
E-mail: albakry98@yahoo.com
research@omantel.net.om

8. Mr Mohamed Abdel
HAMID KHALIFA
- Chairman
National Gene Bank
9 El Gamea St
Giza Gamaa
Cairo
Egypt
Tel: +202 569 3241/ +202 569 3240
Fax: +202 569 3240
E-mail: mamkhalifa@hotmail.com
9. Ms Fadila **AL-SALAMEEN**
- Biotechnology Department
Kuwait Institute for Scientific Research
P.O. Box 24885
13109 – Safat
Kuwait
Tel: +965 4836100 Ext. 4325
+965 9989070
Fax: +965 4989096
E-mail: fslamian@kisir.edu.kw
10. Mr Fouad **MAALOUF**
- Plant Breeding Department
Lebanese Agriculture Institute (LARI)
Teacher at the Lebanese University
Tal Amara - Rayak
PO Box 287 Zahlé
Zahlé Bekaa
Lebanon
Tel: +961 8900037 / 901575
Fax: +961 8900077
Mobile: +961 70 966829
E-mail: fmaalouf@lari.gov.lb
lari@lari.gov.lb

北美洲

1. Mr Campbell **G. DAVIDSON**
- International Science Cooperation
Director—Inter-Governmental Relations
Agriculture and Agri-Food Canada
Room 755, Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K14 0C5
Canada

Tel: +1 613 6942521 / Cell: +1 613
2404945

Fax: +1 613 7597771

E-mail: cdavidson@agr.gc.ca

2. Mr Stan **BENDA**

Senior Counsel
Department of Justice Canada
Regulatory Law Section
Exchange Tower, 130 King Street West
Suite 3400
P.O. Box 36, Toronto Ontario, M5X 1K6,
Canada

Tel: +1 416 9739261

Fax: +1 416 9735004

E-mail: stan.benda@justice.gc.ca

3. *Mr David B. HEGWOOD*

Agricultural Minister-Counsellor
Alternate Permanent Representative
U.S. Mission to the U.N. Agencies
Piazza del Popolo, 18
Rome

Italy

Tel: +39 06-46743507

Fax: +39 06 46743520

E-mail: david.hegwood@usda.gov

4. Ms June **BLALOCK**

Coordinator, Technology Licensing
Program
Office of Technology Transfer
Agricultural Research Service
U.S. Department of Agriculture
5601 Sunnyside Avenue, Room 4-1174
Beltsville, MD 20705-5131

USA

Tel: +1 301 5045989/5257

Fax: +1 301 5045060

E-mail: june.blalock@nps.ars.usda.gov

5. Ms Katy **YOUEL PAGE**

Office of the Legal Adviser (L/OES)
U.S. Department of State
2201 C Street NW
Washington, DC 20520

USA

Tel: +1 202 6471370

Fax: + 1 202 736 7115

E-mail: pageky@state.gov

西南太平洋

1. Mr John **MADDEN**

Senior Manager
Trade and the Environment International
Division
Department of Agriculture, Fisheries and
Forestry

- GPO Box 858
Canberra ACT 2601
Australia
Tel: +61 2 6272 4468
Fax: +61 2 6272 4568
E-mail: john.madden@daff.gov.au
2. Mr Brett **WALKER** Deputy General Counsel
CSIRO Plant Industry
GPO Box 1600
Canberra ACT 2601
Australia
Tel: +61 2 62465064
Fax: +61 2 62465062
E-mail: brett.walker@csiro.au
3. Mr Douveri Mavaru
HENAO Legal Officer
International Law Division Office
State Solicitor's Branch
Department of Justice and Attorney
General
PO Box 591
Waigani NCD
Papua New Guinea
Tel: +675 3012987/ +687 6876566 (Cell)
Fax: +675 301 2965
E-mail: douveri_henao@justice.gov.pg
4. Ms Laisene **SAMUELU** Assistant CEO
Crops Division
Ministry of Agriculture and Fisheries
P.O. Box 1874
Apia
Samoa
Tel: +685 23416-20605
Fax: +685 24576
E-mail: lsamuelu@lesamoa.net

区域小组顾问

区域	顾问	地址
非洲	1. Mr Abebe DEMISSIE	Regional Director Eastern Africa Plant Genetic Resources Network (EAPGREN) P.O. Box 765 Plot 15, John Babiha Rd, Entebbe Uganda Tel: +256 41 320212/322131 +256 77 965558 (Cell phone) Fax: +256 41 321 777/321 126 E-mail: a.demissie@asareca.org
	2. Mr Lufuno MAKHOSHI	Private Bag 250 Pretoria 0001 South Africa Legal Adviser Department of Agriculture E-mail: lufunum@nda.agric.za
	3. Mr Moneim Babu FATIH	SADC P.O. Box 91 S-230 53, Alnarp Sweden Tel.: +46 405 36640 Fax: +46 405 36650 E-mail: moneim@ngb.se
亚洲	1. Mr. Mohamad FAZIN MAHMUD	Ministry of Agriculture and Agro-based Industry Wisma Tani, lot 491, Precint 4, Pusat Pentadiran Kerajaan Persekutuan 62624 Putrajaya Kuala Lumpur Malaysia Tel: +60 3887 1023 Fax: +60 388886020 E-mail: fazin@agri.gov.my
	2. Ms Noraisah BINTI SPAHAT	Ministry Of Agriculture & Agro-Based Industry Policy and strategy section Level 14, Tower 4G1 Kuala Lumpur Malaysia Tel: +60 388701203 Fax: +60 388701088

- E-mail: noraisah@agri.moa.my
3. Mr Wan Darman **BIN ABDULLAH**
Principle Assistant Director
Department of Agriculture
Wisma Tani Lot 4G1 Precint 4
62624 Putrajaya
Malaysia
Tel. +60 388703206
Fax: +60 388889295
E-mail: darman@doa.gov.my
 4. Mr Tanit **CHANGTHAVORN**
Intellectual Property Specialist
National Center for Genetic Engineering
and Biotechnology
Seiene Park
Patumtani
Thailand
 5. Ms Qian **ZHOU**
Third Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Beijing, 100701
China
 6. Ms Lei **CAZ**
Senior Engineer
State Environmental Protection
Administration
No. 115 Xizhimennei
Nan Xiao JIE
Beijing
China
 7. Mr Jinbiao **WANG**
Deputy Division Director
Department of International Cooperation
Ministry of Agriculture
11 Nong Zhan Guan Nan Li
Beijing 100026
China
Tel: +86 10 64192425
Fax: +86 10 65004635
E-mail: wjb_xyz@yahoo.com
 8. Ms Junli **SUN**
Officer
Ministry of Agriculture
Nong Zhan Guan Nan Li 11
Chao Yang District
Beijing, 100026
China
 9. Mr Yonghua **ZHANG**
Officer

Xituchenglu 6, Haidian District
Beijing
China
E-mail: zhangyonghua@sipo.gov.cn

10. Mr Koshiro **ARATA** Section Chief
Innovative Technology Division
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki Chiyodaku
Tokyo 100-8950
Japan
Tel: +03 3502 8111 ext.5168
Fax: +03 3593 2209
E-mail: koushirou_arata@nm.maff.go.jp

11. Mr Mitsuru **KAMEYA** Deputy Director
Seeds and Seedlings Division
Agricultural Production Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku
Tokyo 100-8950
Japan
Tel: +81 3 35028111 ext.3716
Fax: +81 3 35025301
E-mail: mituru_kameya@nm.maff.go.jp

12. Mr Keisuke **TOMIOKA** Deputy Senior Scientist
Genebank, National Institute of
Agrobiological Sciences (NIAS)
Kannondai 2-1-2
Tsukuba
Japan
Fax: +81 29 8387408
E-mail: tomioka@affrc.go.jp

欧洲

1. Mr Luis **AYERBE** Director
Centro de Recursos Fitogenéticos (CRF)
Instituto Nacional de Investigación
y Tecnología Agraria y Alimentación
Ministerio de Educación y Ciencia
Apartado 1045
28800 Alcalá de Henares
Spain
Tel: +34 91 8819261
Fax: +34 91 8819287
E-mail: ayerbe@inia.es

2. Mrs Anne **WERZ** Legal advisor

- Swiss Federal Institute for Intellectual Property
Einsteinstrasse 2
3003 Berne
Switzerland
3. Mr Alwin **KOPSE** Syngenta
4058 Basel
Switzerland
E-mail: alwin.kopse@syngenta.com
4. Ms Barbara **WEBER** Policy Adviser
Ministry of Food, Agriculture and
Consumer Protection
Rochusstrasse 1
53129 Bonn
Germany
E-mail: barbara.weber@bmelv.bund.de
5. Mr Dirk **DE JONG** Policy Coordinator
Department of International Affairs
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
P.O. Box 20401
2500 EK Den Haag
Netherlands
Tel: +31 70 3784310
Fax: +31 70 3786105
E-mail: d.j.de.jong@minlnv.nl
6. Ms Jane **BULMER** Lawyer
DEFRA
Zone 3c
Nobel House
17 Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom
E-mail: jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk
7. Mr Fernando **LATORRE** Policy Adviser
DEFRA
Nobel House
17 Smith Square
London SW1P 3JR
United Kingdom
E-mail: fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk
8. Ms Grethe Helene **EVJEN** Senior Adviser
Department of Forest and Natural

- Resources Policy
P.O. Box 8007
Dept N0-0030 Oslo
Norway
Tel: +47 22 249311
Fax: +47 22 242753
E-mail: grethe-helene.evjen@lmd.dep.no
9. Mr Peter L.
HERTHELIUS
Senior Agricultural Adviser
SIDA
Department for Natural Resources and the
Environment
Division for Rural Development
SE-105 25 Stockholm, Sweden
Sweden
Tel: +46 (8) 6985336 / 369
E-mail: peter.herthelius@sida.se
10. Mr Lorens **HABING**
Policy Officer
Phytosanitary Affairs and Genetic
Resources
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
PO Box 20401
2500 EK Den Haag
Netherlands
E-mail: l.j.habing@minlnv.nl
11. Mr Paul
FREUDENTHALER
Head of the Genebank
AGES- Austrian Agency for Health and
Food Safety
Wieningerstrasse 8 - A-4020 Linz
Austria
12. Ms Anke **VAN DEN
HURK**
Senior Adviser
Biotechnology, Biodiversity and Organics
PO Box 462
NL 2800 Al Gouda
Netherlands
Tel: +31 182 688668
Fax: +31 182 688667
E-mail: a.vandenhurk@plantum.nl
13. Mr Johannes
KRESBACH
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water
Management
Stubenring 1 - 1090 Vienna
Austria
Email :
johannes.kresbach@lebensministerium.at

14. Ms Ylva **TILANDER** Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture/Food and Consumer
Affairs/Animal Health and Welfare
Division
SE 103 33 Stockholm
Sweden
Tel: +46 8 405 10 00/ 3091 (D)
Fax: +46 8 405 4970
E-mail:
ylva.tilander@agriculture.ministry.se
15. Ms Christina
TÖRNSTRAND Legal Adviser
Ministry of Agriculture
Himlabachen 8
17078 Solna - Stockholm
Sweden
Tel : +46 8 4051107
E-Mail :
christina.tornstrand@agriculture.ministry.se
16. Ms Elisabet **KOREN** Adviser
Ministry of Agriculture and Food
Norway
Tel: +47 22 249132
E-mail: elisabeth.koren@lmd.dep.no
17. Ms Agneta **BÖRJESON** Senior Administrative Officer
The Swedish Board of Agriculture
551 82 Jönköping
Sweden
Tel: +46 3615 50 00
fax: +46 3619 05 46
E-mail: genteknik@sjv.se
18. Mr Johan **BODEGARD** Assistant Director
Swedish Environmental Protection Agency
10333 Stokholm
Sweden
Tel: +46 8 6981413
Mobile: +46 702668600
E-mail:
johan.bodegard@naturvardscerket.se
19. Ms Petra **ENGEL** Adviser
Istituto Sperimentale per la Frutticoltura
Via Fioranello, 52
00134 Rome
Italy

20. Ms Sabine **HOFFMANN STOCKTER** Legal Adviser
Wilhelmstrasse 54
10117 Berlin
Germany
Tel: +49 30 20063933
Fax: +49 30 20064549
E-mail: sabine.hoffmann@bmelv.bund.de
21. Ms Tina **LINDSTRÖM** Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food and
Consumer Affairs
SE-10333 Stockholm
Sweden
Tel: +46 8 4053508
Fax: +46 8 4054970
E-mail:
tina.lindstrom@agriculture.ministry.se
22. Mr Gisbert **KLEY** Im Heidekamp 2
D-59555
Lippstadt
Germany
Tel: +49 2941 1203
Fax: +49 2941 63089
E-mail: gekley@t-online.de
23. Ms Susanna **PAKKOLA** Senior Administrator
Legal Affairs
Ministry of Agriculture and Forestry
PO Box 30
FIN 00023
Finland
E-mail: susanna.pakkola@mmm.fi
24. Mr Cornelis **NOOME** PB1 4420 AA Kapelle
Netherlands
Tel: +31 113 347900
Fax: +31 113 330110
E-mail: kees.noome@advantaseeds-nl
- 拉丁美洲及加勒比 1. Ms Carla **PASCALE MEDINA** Ingeniera Agrónoma
Dirección de Agricultura
Secretaría de Agricultura, Ganadería,
Pesca y Alimentos
Buenos Aires
Argentina
Tel: +54 11 43492222/2226
Fax: +54 11 43492224
E-mail: cpasca@mecon.gov.ar
2. Ms Maria Jose Researcher

SAMPAIO

Brazilian Agricultural Research Corporation -
EMBRAPA
Ministry of Agriculture, Livestock and Food
Supply
Esplanada dos Ministérios, Bloco D
Brasília DF
Brazil
Phone: +55 61 4484553
Fax: +55 61 3471041
Email: sampaio@sede.embrapa.br
zeze.sampaio@embrapa.br

3. Mr Leontino Rezende
TAVEIRA

Advisor
Department of Intellectual Property and
Agriculture Technology
Ministry of Agriculture, Livestock and Food
Supply
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Sala 239
Brasília, Distrito Federal, 70043-900
Brazil
Tel: +55 61 32182547
Fax: +55 61 32182547
E-mail: leontino@agricultura.gov.br

4. Mr Marcio Antonio
TEIXEIRA MAZZARO

Lawyer
Advocacia-Geral da União
Ministry of Agriculture, Livestock and Food
Supply
Esplanada dos Ministérios, Bloco D, 6 andar
Consultoria Jurídica
Brasília DF – CEP 700043-900
Brazil
Tel: +55 61 2182802
Fax: +55 61 2256097
E-mail: mmazzaro@agricultura.gov.br

5. Mr Marcelo Edmundo
FERRER

Coordinador Proyecto de Recursos
Genéticos
EEA-INTA Pergamino
Ruta 32 Km 4.5
2700 Pergamino
Argentina
E-mail: mferrer@pergamino.inta.gov.ar

北美洲

1. Mr Douglas **NEUMANN**

Senior Conservation Officer
RM 4333
Department of State
Washington DC 20520
USA

2. Mr John **GERARD** 1550 Pidco Drive
Plymouth
IN 46563
USA

3. Ms Amanda **GARAY** Legal Officer
Department of Foreign Affairs
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
Canada

国际组织

组 织	代 表	地 址
生物多样性公约	Ms Valerie NORMAND	Programme Officer for Access and Benefit-sharing Secretariat of the Convention on Biological Diversity 413 St. Jacques St, Suite 800 Montreal, QC, Canada H2Y 1N9 Tel: +1 (514) 288-2220 Fax: +1 (514) 288-6588 E-mail: valerie.normand@biodiv.org
国际农业研究磋商小组	Mr Emile FRISON	Director-General International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy Tel: +39 0661181 Fax: +39 0661979661 E-mail: e.frison@cgiar.org
	Mr Michael HALEWOOD	Head, Policy and Law Unit International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy E-mail: m.halewood@cgiar.org
	Mr Samuel GAIJI	Project Coordinator, Management Access and Use of Genetic Resources Information International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI) Via dei Tre Denari 472/a 00057 Maccarese (Fiumicino) Italy E-mail: s.gaiji@cgiar.org
国际植物新品种保护联盟	Mr Makoto TABATA	Senior Counsellor International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV) 34, chemin des Colombettes 1211 Geneva 20 Switzerland Tel: +41-22 338-9155 Fax: +41-22 733-0336 E-mail: makoto.tabata@upov.org

东道国

代表

地址

- Mr Ronald **VON BOTHMER** Director
Swedish University of Agricultural Sciences
Dean of Faculty of Landscape Planning,
Horticulture and Agricultural Science
PO Box 52, SE-230 53 Alnarp
Sweden
Tel: +46 40415001
Fax: +46 40415010
E-mail: roland.von.bothmer@vv.slu.se
- Mr Jan **BJERNINGER** Director
Swedish International Development
Cooperation Agency (SIDA)
SIDA
Sveavägen 20 - 105 25 Stockholm
Sweden
Switchboard: + 46 8 698 50 00
Fax: +46 8 20 88 64
E-mail: sida@sida.se
- Mr Peter L. **HERTHELIUS** Senior Agricultural Adviser
Swedish International Development
Cooperation Agency (SIDA)
Department for Natural Resources and the Environment
Division for Rural Development
SE-105 25 Stockholm
Sweden
Tel: +46 (8) 6985336 / 369
E-mail: peter.herthelius@sida.se
- Ms Karin **HORNAY** Academic Conferences
P.O. Box 7059
SE-750 07 Uppsala
Sweden
Tel: +46 18 67 15 10
Fax: +46 18 67 35 30
E-mail: karin.hornay@adm.slu.se
- Mr Erik **MELANDER** Academic Conferences
P.O.Box 7059
SE-750 07 Uppsala
Tel: +46 18 67 22 90
Fax: +46 18 67 35 30
E-mail: erik.melander@adm.slu.se

观察员**ISF**Mr Bernard **LE BUANEC**

Secretary General
International Seed Federation
Ch. Du Reposoir 7 - 1260 Nyon
Switzerland
Tel: +41 22 3654420
Fax: +41 22 3654421
E-mail: isf@worldseed.org

粮食及农业组织

Mr Clive **STANNARD**

Senior Liaison Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Italy

Tel: +39 06 570 55480

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: Clive.Stannard@fao.org

Mr Martin Eric **SMITH**

Senior Treaty Support Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Italy

Tel: +39 06 570 53445

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: MartinEric.Smith@fao.org

Mr Alvaro **TOLEDO CHAVARRI**

Genetic Resources Officer

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Italy

Tel: +39 06 570 54497

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: Alvaro.Toledo@fao.org

Mr Dan **LESKIEN**

Specialist Legal Adviser

Interim Committee of the Treaty/Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Italy

Tel: +39 06 570 54666

Fax: +39 06 570 53057

E-mail: Dan.Leskien@fao.org

Mr. Luis M. **BOMBÍN**

Chief, General Legal Affairs Service

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Italy

Tel: +39 06 570 55643

Fax: +39 06 570 54408

E-mail: Luis.Bombin@fao.org

Ms Kakoli **GHOSH**

Agriculture Officer

Seed and Plant Genetic Resources Service (AGPS)

Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla

00100 Rome

Italy

Tel: +39 06 570 54533

Fax: +39 065705 6347

E-mail: Kakoli.Ghosh@fao.org

顾 问

Mr Carlos M. **CORREA**

Legal Adviser

CEIDIE

University of Buenos Aires

Monasterio 1138

Vie Lopez 1638

Argentina

E-Mail : ceidie@derecho.UBA.AR

Mr Gerald **MOORE**

Legal Adviser

Via dei Ceraseti 23

Marino 00040

Rome

Italy

Tel. + 39 06 93546109

E-mail: gerald.moore@pcg.it

Mr Walter **SMOLDERS**

Legal Adviser

Moerkerkse steenweb 173

B-8310 Sint Kruis

Belgium

Tel +32 50 679390

E-mail: walter.smolders2@pandora.be